



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 4

והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה...

“A luz da Lua será como a luz do Sol”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/4/

1 והיה אור הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים וגו' (בישעיה ס"י ל').

“E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias”, etc. (em Isaías, capítulo 30).

הנה כאור שבעת הימים פי' במדרש רבה סדר בא ס"פ י"ח כאור שברא הקב"ה בתחלה וגנוז בגן עדן, והנה שבעת ימי בראשית הם ז"ת דעתיק כמ"ש הרח"ו הובא במק"מ ס"פ מצורע.

Ora, “como a luz dos sete dias” é explicado no Midrash Rabbah, Seder Bo, ao final do [capítulo] 18: como a luz que o Santo, bendito seja Ele, criou no princípio e ocultou no Jardim do Éden. E os sete dias da Criação são as sete Sefirot inferiores de Atik, como escreve Rabi Chaim Vital, citado no Mikdash Melech, ao final da Parashat Metsorá.

2 ואור שבעת הימים פי' האור והחיות של ז"ת והיינו בחי' ג"ר דעתיק כי חכמה נק' אור וכמ"ש בביאור ע"פ לבבתי כו'

E “a luz dos sete dias” significa a luz e a força vital (chayus) dos sete [Sefirot] inferiores, isto é, o nível dos três primeiros [Sefirot] de Atik, pois Chochmá (sabedoria) é chamada “luz”, como se explica na explicação sobre o versículo “Conquistaste meu coração”, etc.

והוא למעלה מבחי' שבעת הימים עצמן וע"ז נאמר המתנשא מימות עולם ימות עולם הם שבעת ימי בראשית שהם ז"ת דעתיק ועל הג"ר כתי' המתנשא מימות עולם.

E ela está acima do nível dos próprios sete dias. A respeito disso está dito: “Quem é exaltado acima dos dias do mundo”: “os dias do mundo” são os sete dias da Criação, que são os sete Sefirot inferiores de Atik; e a respeito dos três primeiros está escrito: “Quem é exaltado acima dos dias do mundo.”

3 והענין דהנה אנו אומרים מהרה ישמע כו' קול חתן וקול כלה, כי האידנא ליכא קול כלה כמ"ש נאלמתי דומיה וכרחל נאלמה שאין לה בחי' דבור בקול

A explicação: agora dizemos: “Que em breve se ouça”, etc., “a voz do noivo e a voz da noiva”, pois atualmente não há voz da noiva, como está escrito: “Fiquei mudo em silêncio”, e “como uma ovelha (rachel) que emudece”: ela não possui o nível da fala com voz.

והיינו שאין גילוי לבחי' דבור כי כל העולמות ביי"ע אין ערוך לך והוא קדוש ומובדל ואין הדבור שהוא אלקות מתגלה בהם כמו שהוא באצילות בבחינת א"ס כו',

Isto é, não há revelação do nível da fala, pois, quanto a todos os mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá, “nada se compara a Ti”: Ele é santo e separado, e a fala, que é Divindade, não se revela neles como no Mundo de Atsilut (Emanação), no modo do Infinito (Ein Sof), etc.

(ועיין בעי"ח שמ"ט פ"ב ועי"ז החשמל סובבו הנוגה הקליפה הרביעית קול דממה דקה בחשאי וז"ס חש מחשמל עכ"ל, והיינו שהסתר והעלם דק"נ גורמים שלא יתגלה בחי' הדבור עליון

(E veja Etz Chaim, Shaar 49, capítulo 2: “E ao redor deste chashmal, a nogah o circunda, a quarta kelipá, ‘uma voz mansa e delicada’, em silêncio (bechashai); e este é o segredo de chash de chash-mal.” Fim da citação. Isto é, a ocultação e o encobrimento de kelipat nogah fazem com que o nível da fala Suprema não se revele.

וזהו חש לשון שתיקה וכן קול דממה דקה כו' ועמ"ש ר"פ במדבר סיני שאז נק' דבר ה' בשם מדבר בתוסי' אות מ' פתוחה כו' ועמ"ש בד"ה ושבת בשלום בפ"י וילך חרנה).

E este é chash, termo que significa silêncio; assim também “uma voz mansa e delicada”, etc. E veja o que está escrito no início de Parshas Bamidbar Sinai: que então a palavra (davar) de D'us é chamada pelo nome midbar (deserto), com o acréscimo de um mem aberto, etc. E veja o que está escrito no discurso que começa “E voltarei em paz”, na explicação de “e ele foi em direção a Charan”.

ומה שהמלאכים מקדישים ומעריצים ואומרים ברוך כבוד ה' ממקומו הרי שנמשך גילוי כבוד ה' בביי"ע, אין זה כ"א כמ"ש

E quanto aos anjos, que santificam, exaltam e dizem: “Bendita seja a glória de D'us desde o Seu lugar”, o que demonstra que uma revelação da glória de D'us é atraída para Beríá, Yetsirá e Assiá: isso ocorre somente conforme está escrito,

ואתה קדוש יושב פי' בחי' ישיבה השפלה שמשפיל א"ע בחי' קדוש להיות יושב ונמשך למטה עי' תהלות ישראל דוקא

“E Tu és santo, sentado (yoshev)”: isto é, o nível de sentar-se, que implica rebaixamento: o nível de “santo” rebaixa a si mesmo para sentar-se e ser atraído para baixo, especificamente por meio dos “louvores de Israel”.

(וכמש"ל ע"פ לבבתני הנ"ל דאע"פ שנאמר והחיות נושאות את הכסא היינו הכסא דוקא אבל לא נמשך גילוי בחי אדם שעל הכסא אלא ע"י בכל מאדך שבנש"י מאד אותיות אדם).

(Como explicado acima, a propósito do versículo “Tu capturaste meu coração”, mencionado acima: embora esteja dito “e os chayot carregam o Trono”, isso se refere especificamente ao Trono; mas a revelação do nível de “homem” (adam) que está sobre o Trono só é atraída para baixo por meio do “com toda a tua força” (me’odecha) das almas de Israel; me’od contém as mesmas letras que adam.)

והוא ענין יעקב יבקע צורים במדבר (תהלים ע"ה) שכל בחי צורים אשר במדבר בוקע ויורד קו וחוט א"ס כו',

E este é o conceito de Yaakov: “Ele abriu (yevaka) rochas no deserto” (Psalms 78): através de todos os níveis de “rochas” que estão “no deserto”, o kav (linha de luz) e fio do Infinito irrompem e descem, etc.

(בפי' וענין צורים עיין פי' בשלח דס"ד ע"א ועיין מק"מ שם שהם בחי גבורות, ופי' במדבר היינו כמש"ל). כי בבחי יעקב כתיב ויזרח לו השמש שזרח ובא לו אור א"ס.

(Sobre o significado e o conceito de “rochas”, veja [o Zohar,] Parshas Beshalach, fólho 64a, e veja o Mikdash Melech ali, segundo o qual elas correspondem ao nível de Guevurot; e o significado de “no deserto” é como explicado acima.) Pois, a respeito do nível de Yaakov, está escrito: “E o sol brilhou para ele”: a Luz Infinita (Or Ein Sof) brilhou e veio até ele.

והנה בשמש כתיב לשמש שם אהל בהם והוא כחתן שבחי השמש דומה לחתן חות דרגא ובחי חתן הוא ג"כ בחי יעקב כי כמה בקיעות יש ביעקב ויבקע.

Ora, sobre o sol está escrito: “Para o sol, Ele armou uma tenda entre elas, e ele é como um noivo”: o nível do sol se assemelha a um noivo (chassan), “desce um degrau” (chos darga). E o nível de noivo também corresponde ao nível de Yaakov, pois há várias rupturas em Yaakov, [como em] vayeavaka (“e ele rompeu”).

יצא יצא יעקב כמה יציאות (עיין בע"ה של"א) וגם הכשבים הפריד יעקב כו' (עיין בלק"ת ס"פ ויצא ועמשל"ק בד"ה והניף הכהן אותם).

“Yaakov havia saído, saído” (yatzo yatza): várias saídas (veja Etz Chaim, Shaar 31). E também: “E Yaakov separou os cordeiros”, etc. (veja Likkutei Torah [do Arizal], ao final de Parshas Vayetzei; e veja o que está escrito abaixo, no discurso que começa “E o kohen os fará oscilar”).

ולכן אומרים קול מזהלות חתנים ב' בחינות חתנים כי בכל בחינה מעולם ועד עולם פרסא מפסקת ויעקב בוקע הפרסא כו' (ועמש"ל ע"פ שיר השירים ביאור ענין ב' בחי' חתנים).

Por isso dizemos: “a voz da alegria dos noivos (chassanim)”: dois níveis de noivos. Pois, em cada nível, “de mundo a mundo”, uma divisória (parsa) separa, e Yaakov rompe a divisória, etc. (E veja o que está escrito acima sobre o versículo “Cântico dos Cânticos”, a explicação do conceito dos dois níveis de noivos.)

ובחי' כלה כלתה נפשי המקבלת אור א"ס היא בבחי' נאלמה בזמן הגלות שאין לה לפני מי לדבר ולהתגלות מפני גשמיות העולם לגבי אור א"ס שמעלימים ומסתירים.

E o nível da noiva (kallah), “minha alma desfalece de anseio (kalsah)”, que recebe a Luz Infinita, encontra-se no estado de “muda” durante o exílio: ela não tem diante de quem falar e revelar-se, por causa da materialidade do mundo, que, em relação à Luz Infinita, oculta e esconde.

משא"כ לע"ל ונגלה כבוד ה' הוא אור א"ס הסוכ"ע שיהיה גילוי אור א"ס אזי יהיה קול כלה קול היא המשכה בבחי' גילוי

Em contrapartida, no Tempo Vindouro, “a glória de D'us será revelada”: esta é a Luz Infinita que circunda todos os mundos (sovev kol almin), pois haverá uma revelação da Luz Infinita; então haverá “a voz da noiva”. Uma voz é uma extensão que se manifesta em revelação.

וגם קול חתן יתגלה כי כעת גם קול חתן אינו בגילוי מאחר שאינו בא לבחי' גילוי באותיות הדבור כו'

E “a voz do noivo” também será revelada, pois atualmente nem mesmo a voz do noivo está revelada, uma vez que ela não chega ao nível de revelação nas letras da fala, etc.

(ועיין בפרשה תזריע דמ"ב סע"א דלאו אורחיה ובמ"ש הרמ"ז שם ועוי"ל כו' דאע"ג כו' כי אין אופן כו').

(E veja [o Zohar,] Parshas Tazria, fólho 42, final da face a: “pois não é Seu modo”, e o que o Ramaz escreveu ali: “E ainda se pode dizer”, etc., “que embora”, etc., “pois não há modo”, etc.

או י"ל עפ"י ס"פ בחקתי דקט"ו ע"ב והוות דיירי בשוקא דבורסקי כו' וכמ"ש סד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא דלכך אין שום שם במגלת אסתר והיינו שאין קול חתן וכלה בגילוי עכשיו כ"א מלובשים בהעלם כו' ע"ש)

Ou pode-se explicar de acordo com o que está escrito no final de [Zohar,] Parashá Bechukotai, fólho 115b: “e ela morava no mercado dos curtidores”, etc.; e conforme está escrito no final do discurso que começa com “A pessoa é obrigada a se embriagar em Purim”, essa é a razão pela qual não há Nome algum na Meguilat Ester. Isto é, a voz do noivo e da noiva não está revelada agora; ao contrário, estão revestidos em ocultação, etc. Veja ali.)

ולע"ל יתגלה קול מזהלות חתנים ב' חתנים הנ"ל (וזהו עת לחשות ועת לדבר שעכשיו עת לחשות והיינו מצד חש דחשמל המסתיר ולע"ל שיתברר ק"נ יהיה עת לדבר וזהו מל):

E na Era Vindoura será revelada “a voz da alegria dos noivos”, os dois noivos mencionados acima. (E isto é “um tempo para calar e um tempo para falar”: agora é “um tempo para calar”, por causa do chash de chashmal, que oculta; e, na Era Vindoura, quando a kelipá de nogá for refinada, será “um tempo para falar”, e isto é mal.)

4 ב וגם בבחי' נערים ממשטה נגינתם ב' בחי' נערים הא' הוא יוסף שנק' נער כמ"ש והוא נער את בני בלהה ואת בני זלפה נשי אביו

2. E também no nível de “jovens na festa de sua canção” há dois níveis de jovens. O primeiro é Yosef, chamado jovem, como está escrito: “e ele era jovem com os filhos de Bilhá e com os filhos de Zilpá, mulheres de seu pai”,

כי גם בני בלהה שהם בחי' שוקין וירכין גד שוקא ימינא כו' לבר מגופא כו' עכ"ז הם מנשי אביו בחי' בקיעה הנ"ל.

pois até os filhos de Bilhá, que correspondem ao nível das pernas e das coxas — “Gad é a perna direita” etc., “fora do corpo” etc. — são, apesar disso, filhos das “mulheres de seu pai”, o nível da ruptura mencionado acima.

ולכך נאמר באשר וטובל בשמן רגלו שאע"פ שהוא בבחי' רגלו מ"מ טובל הוא בשמן בחי' חכמה, וכמארז"ל תקוע אלפא לשמן ואשה חכמה התקועית ותקוע הוא מנחלת שבט אשר

Por isso se diz de Asher: “e mergulha o pé no azeite”: embora esteja no nível de “seu pé”, ainda assim mergulha no azeite, que corresponde a Chochmá (sabedoria), como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Tekoa é a primeira para o azeite”, e “uma mulher sábia”, a mulher de Tekoa; e Tekoa fica no território da tribo de Asher.

ולכן נאמר ביוסף והוא נער את בני בלהה כו' וזהו בחי' נער עליון דאצילות (כדפי' בפי' וישב דקפ"ב ע"ב).

Por isso se diz de Yossef: “e ele era jovem com os filhos de Bilhá” etc. Este é o nível do jovem supremo de Atsilut (como explicado em [Zohar,] Parshas Vayeshev, fôlio 182b).

וענין בחי' נער זה היינו ע"ד כרוב אחד מקצה מזה הוא קצה אא"ס שבז"א ונק' כרוב ואנפי זוטרי שזהו בחינת נער והיינו כשנתצמצם השפע בבחי' נה"י דז"א להתלבש אח"כ במל'.

O significado deste nível de jovem segue o modelo de “um querubim numa extremidade deste lado”: este é o limite da Luz Infinita (Or Ein Sof) que está em Zeir Anpin (os atributos emocionais), e é chamado querubim e “face pequena” (anpei zutrei), que corresponde ao nível de jovem. Isto é, quando o fluxo se contrai no nível de Nétsach, Hod e Yessod de Zeir Anpin, para depois se revestir em Malchut.

ויש בחי' נער ב' ויהושע בן נון נער פני יהושע כפני לבנה חנוך לנער ע"פ דרכו הוא מט"ט בעולם הבריאה ויצירה כו'

E há um segundo nível de jovem: “e Yehoshua, filho de Nun, era jovem”; “o rosto de Yehoshua era como o rosto da lua”; “Educa o jovem segundo seu caminho”: isto é Metatron, nos Mundos de Beriá e Yetsirá etc.

ועמ"ש מזה בד"ה בכ"ה בכסלו, שכ"ז יהיה בבחי' גילוי לע"ל בחי' חתנים ובחי' נערים הנ"ל

Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa “No dia vinte e cinco de Kislev”. Tudo isso estará revelado na Era Vindoura: o nível dos noivos e o nível dos jovens mencionados acima.

והיינו ע"י בחי' השמחה גילוי הש"ע נהורין יאר ה' פניו אליך כו' וארוכתך מהרה כו' בבחי' צמיחה כו'.

Isto ocorre por meio do nível da alegria, pela revelação das 370 luzes: “Que D'us faça resplandecer Seu rosto sobre ti” etc.; “e tua cura brotará rapidamente” etc., numa modalidade de crescimento etc.

וענין חתנים מחופתם ונערים ממשחה נגינתם חופתם הוא בחי' מקיף מכינה דהיינו בעבודת ה' ע"י התבוננות בגדולת א"ס ב"ה עצמו

E quanto à expressão “noivos de seu pálio nupcial e jovens da festa de seu canto”: “seu pálio nupcial” é o nível de um makif (luz envolvente) proveniente de Biná (entendimento); isto é, no serviço a D'us, por meio da contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Si mesmo.

(ר"ל שמהתבוננות עצמה נולדה ונמשכה האהבה וא"צ לנגינה ושירה לעורר עי"ז התפעלות המדות, רק ע"י ההתבוננות עצמו יתפעל מאד. וא"כ מזהלות חתנים היינו השמחה וההתפעלות נמשך מהחופה והמקיף עצמו שהוא בחי' ההתבוננות שהבינה נק' מקיפים כמ"ש

(Isto é, o amor nasce e se estende da própria contemplação, e não há necessidade de melodia e canto para, por meio deles, despertar a agitação dos atributos emocionais (midot); em vez disso, pela própria contemplação, a pessoa é profundamente despertada. Portanto, "a exultação dos noivos" significa que a alegria e a agitação se estendem do próprio pálio nupcial e do próprio makif, que é o nível da contemplação, pois Biná é chamada makifim, como é explicado

בביאור ע"פ וקבל היהודי ולקמן ע"פ והניף את העומר, או י"ל כשהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע אז נק' התבוננות זו בחי' מקיף וכמ"ש ע"פ טוב לחסות, וכשהתפעלות נמשך מזה זהו ענין מזהלות חתנים מחופתן).

na explicação sobre o versículo "E os judeus aceitaram", e adiante, sobre o versículo "E ele moverá o ômer". Ou pode-se dizer que, quando a contemplação é da grandeza do próprio Infinito, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), essa contemplação é chamada de nível de makif, como é explicado sobre o versículo "É melhor refugiar-se", e, quando a agitação se estende disso, esse é o sentido de "a exultação dos noivos de seu pálio nupcial".)

והוא בחי' שמחה גילוי פנימית אם הבנים שמחה גילוי הש"ע נהורין שלמעלה מהשתלשלות או שע"ה נהורין.

E este é o nível da alegria: a revelação da dimensão interior de "a mãe dos filhos", "alegre". A alegria é a revelação das 370 luzes que estão acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), ou das 375 luzes.

וזהו וישם לך שלום שלום בגימטריא שע"ו שהם שע"ה עם הכולל והוא הגורם להיות בחי' החתנים להיות בחי' יעקב יבקע כו'.

E este é o sentido de "e lhe conceda paz (shalom)": shalom tem o valor numérico de 376, que é 375 mais o kolel; e é isso que faz com que o nível dos noivos seja o nível de "Yaakov, yevaka", etc.

וזהו קול מזהלות חתנים מחופתן שמזהלות חתנים נעשה מחופתן עצמן דהיינו מבחי' גילוי סכ"ע עצמו

E este é o sentido de "a voz da exultação dos noivos de seu pálio nupcial": a exultação dos noivos surge do próprio pálio nupcial, isto é, do nível da revelação do próprio sovev kol almin

(ועמ"ש בד"ה לסוסתי בענין כחתן יוצא מחופתו ובד"ה משמח חתן) ובעבודת ה' מבחי' ההתכוננות עצמו.

(e veja o que está escrito no discurso que começa com “À minha égua”, sobre o tema de “como um noivo que sai de seu pátio nupcial”, e no discurso que começa com “Aquele que alegra o noivo”); e, no serviço a D'us, do nível da própria contemplação.

אבל בעת שהם ב' בחי' נערים הנ"ל יוסף והוא נער ויהושע בן נון נער כו'

Mas quando eles são os dois níveis dos jovens mencionados acima — Yosef, “e ele era um jovem”, e “Yehoshua, filho de Nun, um jovem” — etc.,

ממשתה נגינתם נגינה הוא בחי' שירה שהיו הלויים משוררים לעורר את האהבה והיינו כשהאהבה נמשכה ונתלבשה למטה צריך לעוררה בבחי' שירה,

[é] “do banquete de seu canto”. A melodia (neginá) é o nível do canto (shirá), que os levitas entoavam para despertar o amor. Isto é, quando o amor desceu e se revestiu embaixo, é preciso despertá-lo por meio do nível do canto

(כענין מ"ש פ' בשלח דמ"ה ע"א לענ נבואה זיני תושבחן הוו קמייהו דנביאי למישרי עלייהו רוח נבואה וכו' כנגן המנגן וכו' בר ממשח וכו' ע"ש ועיין בפ' ויחי דרי"ו ב').

(como está escrito em [Zohar,] Parashat Beshalach, fólho 45a, a respeito da profecia: “Espécies de louvores eram [tocadas] diante dos profetas, para que o espírito de profecia repousasse sobre eles”, etc.; “enquanto o músico tocava”, etc.; “exceto por Moshê”, etc. Veja ali; e veja Parashat Vayechi, fólho 216b.

ומזה נלמוד ונשכיל ג"כ בעבודת ה' לענין גילוי אור האהבה והיראה בלב האדם שיש מי שצריך לשיר וקול המעורר הכוונה שע"ז דוקא תתעורר גילוי האהו"ר, ויש מי ששכלו ומדותיו גדולים יותר וא"צ כלל לזה

Disto aprenderemos e compreenderemos também algo a respeito do serviço a D'us, no que se refere à revelação da luz do amor e do temor no coração da pessoa: há quem precise de canto e de uma voz que desperte a kavaná (intenção interior), para que, especificamente por meio disso, se desperte a revelação do amor e do temor; e há quem possua intelecto e atributos emocionais mais elevados e não precise disso de modo algum,

אלא שע"י ההתבוננות במוחו תתעורר האהוי"ר בלבו. וזהו ג"כ ענין יבל הוא היה אבי יושב אהל כו' ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור כו',

mas, por meio da contemplação em sua mente, o amor e o temor serão despertados em seu coração. Este é também o significado de "Yaval: ele foi o pai dos que habitam em tendas", etc.; "e o nome de seu irmão era Yuval: ele foi o pai de todos os que tocam harpa", etc.

כי יושב אהל זהו בחי' לשמש שם אהל בהם והוא כחתן יוצא מחופתו שמצהלות חתנים הוא מחופתן מהאהל והמקיף עצמו וא"צ לכנור ושיר ומנגן כו'

Pois "aquele que habita em uma tenda" corresponde ao nível de "Para o sol Ele pôs uma tenda neles, e ele é como um noivo que sai de seu dossel nupcial": a alegria dos noivos vem de seu dossel nupcial, da tenda e do próprio makif, e não há necessidade de harpa, canto e músico, etc.

אבל בחי' יובל הוא למטה מזה דהיינו כשא"א להיות התפעלות המדות כ"א ע"י נגינה ושיר כו' וכענין החילוק בין כהנים ללויים שלויים היו בשיר וכהנים בחשאי ברעותא דלבא כו' שהוא בחי' פנימית הלב.

Mas o nível de Yuval é inferior a este: isto é, quando é impossível haver um despertar dos atributos emocionais senão por meio de melodia e canto, etc. Isso se assemelha à diferença entre os kohanim e os levitas: os levitas [se ocupavam] com o canto, enquanto os kohanim serviam em silêncio, "com o desejo do coração", etc., que é o nível da dimensão interior (pnimiyut) do coração.

ועמ"ש בפי' שמות בד"ה קול דודי שבחי' הראשונה נק' באר שבע כו' והיינו בהיות חו"ב בגדולת ה' בהתרחבות גדול במוחו ומחשבתו וע"כ יכול הוא לעורר מדת האהוי"ר בהתגלות לבו ע"י עסק המחשבה בלבד

E veja o que está escrito em Parashat Shemot, no discurso que começa "A voz de meu amado": o primeiro nível é chamado Be'er Sheva, etc. Isto é, quando [a] Chochmá e [a] Biná da grandeza de D'us têm grande amplitude em sua mente e pensamento, ele pode, por isso, despertar o atributo do amor e do temor, revelado em seu coração, somente por meio da ocupação com o pensamento;

אבל מי שמוחו קטן כו' ע"ש. ולכן א"ש דבחי' נערים שזהו בחי' קטנות צ"ל ממשותה נגינתם דייקא. ועוד יובן זה דהנה בפי' וישב דקפ"ב ע"ב כ' ה"נ אתקרי איהו בשמא דילה דכתיב והוא נער כו'

mas aquele cuja mente é pequena, etc. Veja ali. Portanto, compreende-se bem que o nível dos jovens, que corresponde à pequenez (katnut), deve ser especificamente "do banquete de seu canto". Isso também se esclarecerá melhor: em [Zohar,] Parashat Vayeshev, fôlio 182b, está escrito: "Assim também ele é chamado pelo nome dela, como está escrito: 'e ele era um jovem'", etc.

הרי מובן דעיקר בחי' קריאת שם נער בצדיק עליון דאצילות הוא ע"ש המלי' שנקי' כן וכמ"ש במק"מ שם שהמלכות לפעמים נקי' נער ולפעמים נקי' נערה ולכך גם ז"א נקי' נער כשמה כו'.

Assim, compreende-se que a razão principal pela qual o Tzadik supremo de Atsilut é chamado pelo nome “jovem” (na’ar) é Malchut, que é assim chamada, como escreve ali o Mikdash Melech: Malchut às vezes é chamada na’ar e, às vezes, na’arah; por isso, também Zeir Anpin é chamado na’ar, pelo nome dela, etc.

ופי' וענין שהמלי' נקי' נער בלא ה' מבואר בפי' בא דל"ה ע"ב דכל זמן דלא קבילת דכר אקרי נער כו'

E o significado e o sentido de Malchut ser chamada na’ar, sem o hei, são explicados em [Zohar,] Parshat Bo, fólho 38b: “Enquanto ela ainda não recebeu do masculino, é chamada na’ar”, etc.

ונתבאר הפי' ע"ז בעבודת ה' לקמן בשיר השירים ע"פ לריח שמניך דפי' עד לא קבילת היינו שעדיין לא זרח אלקות בתוך הלב ולכו אטום כבתולה כו'. ובמ"א נתבאר שזהו אף שנמשך ונתפשט ההתבוננות בלב

E a explicação disso no serviço a D'us é apresentada adiante, em Shir HaShirim, sobre o versículo “Pois a fragrância de teus óleos”: “antes que ela tenha recebido” significa que a divindade ainda não brilhou dentro do coração, e que o coração está fechado como o de uma virgem, etc. E em outro lugar explica-se que isso ocorre mesmo quando a contemplação já foi atraída e se difundiu no coração,

אבל הוא בחיצוני' הלב ולא נקלט בפנימית הלב ונקי' אירוסין לבד וכה"ג נתבאר לקמן בפי' מטות ע"פ ואשה כי תדור בפי' וענין בנעוריה בית אביה כו' וזהו ענין חסד נעוריה וכו' ע"ש.

mas está na dimensão exterior do coração (chitsoniyut) e não foi absorvida pela dimensão interior do coração; por isso, é chamada apenas de noivado (erusin). Algo semelhante é explicado adiante, em Parshat Matot, sobre o versículo “E se uma mulher fizer um voto”, quanto ao significado e ao sentido de “na sua juventude, na casa de seu pai”, etc.; e esse é o sentido de “a bondade da tua juventude”, etc. Veja ali.

גם הנה גבי חסד נעוריק כתיב לכתך אחרי במדבר ופי' לכתך אחרי זהו בחי' אתכפיא אבל עדיין אינו בבחי' לאהפכא חשוכא לנהורא שיהיה גילוי פנימית נקודת הלב כמש"ל באריכות ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק כו'.

Além disso, a respeito de “a bondade da tua juventude”, está escrito: “teu seguimento após Mim no deserto”; e o sentido de “teu seguimento após Mim” é o nível de subjugação (itkafya), mas ainda não o nível de transformar a escuridão em luz, de modo que se revele a dimensão interior do ponto do coração, como foi explicado acima extensamente sobre o versículo “Lembra-te do que Amalek te fez”, etc.

ולכן מכ"ז יובן דבבחי' ומדרגת זו שנק' נערים צריך ליגיעה רבה ועצות לעורר האהבה וזהו ענין ונערים ממשותה נגינתם שהקול והנעימה מעורר הכוונה משא"כ גבי חתנים א"צ לזה כי פנימית הלב מתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין).

Portanto, de tudo isso compreende-se que, nesse nível e grau chamado “jovens”, é preciso grande esforço e conselhos para despertar o amor. E esse é o sentido de “e jovens, da festa de seu canto”: a voz e a melodia despertam a intenção (kavaná). Já no caso dos noivos, isso não é necessário, pois a dimensão interior do coração está unida à mente, à maneira dos “dois companheiros que jamais se separam”.

ושירה היא על היין נכנס יין יצא סוד מהעלם לגילוי וזהו ממשותה נגינתם נגינה ומשתה יין

E o canto é [dito] sobre o vinho: “o vinho entra, o segredo sai”, do ocultamento à revelação. Esse é o sentido de “da festa de seu canto”: canto e festa de vinho.

אבל החתנים הם למעלה מבחי' יין אלא מחופתם עצמם וזהו אכלו רעים לעילא שתו ושכרו דודים לתתא כי לתתא בבחי' דודים צ"ל שתו ושכרו משא"כ למעלה בבחי' רעים כו'

Mas os noivos estão acima do nível do vinho; antes, [a alegria vem] da própria chupá. E esse é o sentido de “Comam, companheiros’: acima; ‘bebam e embriaguem-se, amados’: abaixo.” Pois abaixo, no nível dos “amados”, é preciso “beber e embriagar-se”, ao passo que acima, no nível dos “companheiros”, etc.

(ועמ"ש סדי"ה באתי לגני בענין רעים ודודים ומ"ש בד"ה לבכתני מענין בחי' אחותי ובי"ה כלה ובמ"א נת' דשבת הוא בחי' אכלו רעים ויו"ט הוא בחי' שתו ושכרו דודים):

(E veja o que está escrito ao final do maamar que começa “Vim ao meu jardim”, sobre o tema dos companheiros e dos amados, e o que está escrito no maamar que começa “Conquistaste meu coração”, sobre o nível de “minha irmã” e o nível de “noiva”. Em outro lugar, explica-se que Shabat corresponde ao nível de “Comei, companheiros”, e Yom Tov, ao nível de “bebei e embriagai-vos, amados”).

5 ג ואחר כ"ז יובן פ"י והיה אור הלבנה כו', דהנה איתא נערים פני זקנים ילבינו, כי

3. Depois de tudo isso, compreender-se-á o sentido de “E a luz da lua (levaná) será”, etc. Pois está dito: “Os jovens embranquecerão (yalbinu) os rostos dos anciãos.” Pois

הנה זקנים הוא כמארז"ל איזהו זקן שקנה חכמה, קנין הוא המשכה מהעלם אל הגילוי ומקור המשכת חו"ב הוא מדיקנא

“Anciãos” é conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem é um ancião (zaken)? Aquele que adquiriu (kaná) sabedoria.” A aquisição é uma extração do ocultamento para a revelação; e a fonte da extração de Chochmá e Biná é a barba (dikná)

דא"א אבא יונק ממזל השמיני ואימא ממזל הי"ג וזהו זקן שקנה חכמה שקנין והתהוות החכמה נמשך מבחי' דיקנא.

de Arich Anpin: Abá extrai do oitavo mazal, e Imá, do décimo terceiro mazal. E isto é “um ancião: aquele que adquiriu sabedoria”, pois a aquisição e o vir a existir da sabedoria são extraídos do nível da barba.

6 וזהו והחכמה מאין תמצא מבחי' שאין ערוך שהוא רק בחי' שערות וכמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש כו'.

E isto é: “E a sabedoria, de onde (me'ayin) será encontrada?": de um nível que não tem comparação [com ela], que é apenas o nível dos cabelos, como se explica no discurso que começa “E farás vestes sagradas”, etc.

וגם שערות אלו הן הן הלכות התורה ושער רישיה כעמר נקא וכמארז"ל במ"ת נדמה להם כזקן כו'

E esses cabelos são também as próprias leis (halachot) da Torá: “e os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”; e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, na Outorga da Torá Ele lhes apareceu como um ancião, etc.

והנה השערות והדיקנא שרשה ממו"ס אכן נמשכה רק מבחי"ז"ת דמו"ס עד"מ השערות באדם הן

Ora, os cabelos e a barba têm sua raiz em Mocha Stima'ah (o cérebro oculto); contudo, são extraídos apenas do nível das sete inferiores [Sefirot] de Mocha Stima'ah. A título de analogia, os cabelos de uma pessoa são

רק בחי' צומח, וצומח הן בחי' ז"ת שהם המדות כו' ולכן זקנה ושיבה הוא בן ע' שנה שהם ז' מדות הכלולים כל אחד מעשרה.

apenas do nível do vegetativo, e o vegetativo corresponde ao nível das sete inferiores [Sefirot], que são os atributos emocionais (midot), etc. Por isso, "velhice e cabelos brancos" correspondem a setenta anos: são os sete atributos, cada um composto de dez.

7 והנה הנערים הם למטה הרבה מבחי' ומדרגת זקן כמובן ע"פ הנ"ל. אך לע"ל שיהיה עליות העולמות ע"ז אמר נערים פני זקנים ילבינו שגם בחי' הנערים יתעלו כ"כ עד שיהיו למעלה מבחי' זקן שקנה חכמה

Ora, os jovens estão muito abaixo do nível e do grau de um ancião, como se compreende pelo que foi dito acima. Mas, no Futuro Vindouro, quando ocorrerão as ascensões dos mundos, a isso se refere o que foi dito: "Os jovens embranquecerão o rosto dos anciãos": até mesmo o nível dos jovens será tão elevado que ficará acima do nível de "um ancião: aquele que adquiriu sabedoria".

(ועד"ז אפשר לומר מש"ש בת קמה באמה הוא כמ"ש במ"א ע"פ רני ושמחי בת כו' שיש ג' מדרגות לא זז מחבבה עד שקראה בתי ואח"כ אחותי ואח"כ אמי כו')

(Na mesma linha, pode-se explicar o que está escrito ali: "A filha se ergue contra sua mãe"; isso corresponde ao que é explicado em outro lugar sobre o versículo "Canta e alegra-te, ó filha", etc.: há três níveis — "Ele não deixou de amá-la até chamá-la 'Minha filha'"; depois, "Minha irmã"; e, em seguida, "Minha mãe", etc.

ולעתיד כתיב רני ושמחי בת שבחי בת תתעלה ביתר שאת ולהיות אחעט"ב וזהו בת קמה באמה והיינו ג"כ ענין וכלה בחמותה וע"ד מ"ש בפי' שלח דקע"א ע"פ והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני).

E, a respeito do futuro, está escrito: “Canta e alegra-te, ó filha”: o nível de “filha” será elevado com uma sublimidade ainda maior e se tornará “uma mulher virtuosa, coroa de seu marido”. Isso é “a filha se ergue contra sua mãe”, e também corresponde ao assunto de “e a nora contra sua sogra”. E segue a mesma linha do que está escrito em [Zohar,] Parshat Shelach, fólho 171, sobre o versículo: “E acontecerá naquele dia que águas vivas sairão de Jerusalém; metade delas, para o mar oriental”).

והענין כמ"ש (בישעיה ס"י ס"ה כ') הנער בן מאה שנה ימות פי' שבחי הנער יתעלה כ"כ עד שיהיה בן מאה שנה שהוא למעלה מבחי ומדרגת זקנה ושיבה דעכשיו שהוא בן ע' שנה דהיינו ז"ת דכתר,

A explicação é a seguinte: como está escrito (em Isaías, capítulo 65, [versículo] 20): “O jovem morrerá com cem anos”; isto é, o nível do jovem será tão elevado que ele terá cem anos, o que está acima do nível e do grau da velhice e dos cabelos brancos de hoje, que correspondem aos setenta anos, isto é, às sete inferiores [Sefirot] de Kéter.

אבל בן מאה שנה היינו גם ג"ר דכתר עם ז"ת שהם ע"ס דכתר הכלולים מעשר וכמ"ש בפי' חיי שרה דקכ"ג ע"א

Mas “com cem anos” significa também as três primeiras [Sefirot] de Kéter, junto com as sete inferiores, que são as dez Sefirot de Kéter, [cada uma] composta de dez, como está escrito em [Zohar,] Parshat Chayei Sarah, fólho 123a:

קב"ה דאתכליל מאתר עילאה סתימא דכל סתימא במאה ברזא דמאה ברכאן כו' וא"כ יהיו אז בחי נערים למעלה מבחי זקן דעתה שהוא בחי ז"ת דמו"ס.

“O Santo, bendito seja Ele, que está incluído no lugar supremo, oculto de todos os ocultos, em cem, no segredo das cem bênçãos”, etc. Portanto, o nível dos jovens estará então acima do nível do ancião de hoje, que corresponde às sete Sefirot inferiores de Mochá Stimaá.

8 ועיין פע"ח שער חג השבועות פ"א מש"ש בפ"י משנה זו בן ה' שנים כו' עד בן ע' שנה כו'

E veja Pri Etz Chaim, Shaar Chag HaShavuot, capítulo 1, o que está escrito ali na explicação desta mishná: “Aos cinco anos de idade”, etc., até “aos setenta anos de idade”, etc.:

הוא כשעולה הז"א בדיקנא דא"א כו' וא"כ מוכן דכן מאה שנה הוא בחי' גבוה יותר הרבה והיינו כנ"ל ושם יהיה עליות ומדרגת בחי' הנער כו'.

é quando Zeir Anpin (os atributos emocionais) ascende à barba de Arich Anpin, etc. Sendo assim, entende-se que “aos cem anos de idade” corresponde a um nível muito mais elevado, conforme mencionado acima; e é ali que ocorrerão as ascensões e se encontrará o degrau correspondente ao nível do jovem, etc.

9 וזהו שאמרו קנה חכמה קנה בינה ב"פ קנה גימטריא יש, והנה יש הוא חצי מתר"ך אורות דכתר ופי' חצי היינו

E é isso que disseram: “Acquire sabedoria, adquiere entendimento”: kneh (adquire), duas vezes, tem o valor numérico de yesh [310]. Ora, yesh é metade das 620 luzes de Kéter. O significado de “metade” é

כי הכתר שבכל ספירה נחשב הוא לבדו נגד כל הט"ס שבהספירה ע"ד רגלי החיות כנגד כולן כו' que o Kéter de cada sefirá é considerado, por si só, equivalente às nove Sefirot daquela sefirá, seguindo o princípio de “os pés das chayot são equivalentes a todas elas”, etc.

וכן גם בכתר עצמו שכלול מע"ס הנה הט"ס שבו מחכמה עד המל' נחשבים למחצה, והכתר שבכתר הוא לבדו כנגד כולן

Assim também no próprio Kéter, que compreende Dez Sefirot: suas nove Sefirot, de Chochmá a Malchut, são consideradas uma metade, e o Kéter de Kéter, por si só, equivale a todas elas.

ולכן אמר דשרש חו"ב נקי קנה חכמה קנה בינה שהוא גימטריא יש והיינו חצי התחתון דכתר Portanto, ele disse que a raiz de Chochmá e Biná é chamada “acquire sabedoria, adquiere entendimento”, cuja soma numérica é yesh, isto é, a metade inferior de Kéter.

אבל העלייה דלע"ל שיתעלה הנער להיות בבחי' בן מאה דר"ל לבחי' הכתר שבכתר כנ"ל א"כ יתעלה גם בבחי' חצי העליון דכתר שלמעלה מעלה מבחי' חצי התחתון שהוא שרש בחי' ומדרגת זקנים עתה.

Mas a ascensão no Tempo Vindouro, quando o jovem será elevado ao nível de “cem anos de idade”, isto é, ao nível do Kéter de Kéter, como mencionado acima: nesse caso, ele também ascenderá ao nível da metade superior de Kéter, que está muito, muito acima do nível da metade inferior, que é a raiz do nível e do grau dos anciãos de agora.

10 ופי' ב' חצאין אלו היינו כי הכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים ויש בו ב' בחינות הבחי' התחתונה שבו הוא מה שהוא שרש וראש הנאצלים.

O significado dessas duas metades é que Kéter é o intermediário entre o Emanador e os seres emanados, e possui dois aspectos. Seu aspecto inferior é o de ser a raiz e a cabeça dos seres emanados.

והבחינה העליונה שבו היינו הארת אור א"ס בחי' תחתונה שבמאציל כו' וכמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה ובד"ה יו"ט של ר"ה שחל להיות בשבת.

E seu aspecto superior é o brilho da Luz Infinita (Or Ein Sof), o nível mais baixo dentro do Emanador, etc., conforme explicado na explicação sobre o versículo “Sou negra, mas formosa”, e no discurso que começa: “Quando Yom Tov de Rosh Hashaná cai no Shabat”.

11 והיינו כי בחי' נער הוא בחי' יוסף שהוא יסוד ז"א יתעלה ביסוד דעתיק וגם למעלה יותר וכמ"ש

Isto é: o nível do jovem é o nível de Yossef, que é Yessod de Zeir Anpin (os atributos emocionais); ele será elevado a Yessod de Atik, e ainda mais alto, como está escrito,

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד אותיות אדם בחי' א"ק. וזהו והיה אור הלבנה כאור החמה כי חמה ולבנה הן בחי' ב' נערים הנ"ל

“Eis que Meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito alto (me'od)”: as letras de me'od formam adam, o nível de Adam Kadmon. E isso é “E a luz da lua será como a luz do sol”, pois o sol e a lua são os dois níveis de jovens mencionados acima:

כי יהושע בן נון נער ופני יהושע כפני לבנה ויוסף שהוא יסוד נק' ג"כ חמה וכמו שהחמה משפיע ללבנה כך יוסף הוא המשביר כו'.

pois “Yehoshua, filho de Nun, era um jovem”, e “o rosto de Yehoshua era como o rosto da lua”; e Yossef, que é Yessod, também é chamado de sol; e, assim como o sol concede à lua, Yossef “era quem fornecia [cereal]” (hamashbir), etc.

12 ובפ' שמות ד"ג ע"ב שמש דא הוא ברית קדישא כו', וגם נאמר והנה השמש והירח כו'

E em [Zohar,] Parashat Shemot, fólíio 3b: “‘Sol’: este é o pacto sagrado”, etc. E também está dito: “E eis que o sol e a lua”, etc.,

משתחווים לי ולעתיד תתעלה המלי' שהיא בחי' לבנה שעכשיו לית לה מגרמה כלום רק שמקבלת מאור החמה

“prostrando-se diante de mim”. E no futuro Malchut (soberania) será elevada, pois corresponde ao nível da lua, que agora “nada tem de si mesma”, recebendo apenas da luz do sol.

הנה לעתיד תתעלה להיות כאור החמה שיהיה לה אור עצמי כמו אור החמה ואור החמה יסוד ז"א יתעלה ביסוד דעתיק ולמעלה יותר

Ora, no futuro ela será elevada, tornando-se como a luz do sol, de modo que terá uma luz própria, como a luz do sol. E a luz do sol — Yessod de Zeir Anpin (os atributos emocionais) — será elevada a Yessod de Atik, e ainda mais alto

(ביסוד דא"ק כו') עד שיהיה שבעתים כאור שבעת הימים פי' אור שבעת הימים היינו ג"ר דעתיק כמשי"ל (a Yessod de Adam Kadmon, etc.), até que se torne “sete vezes mais luminosa, como a luz dos sete dias”. “A luz dos sete dias” significa as três primeiras [sefirot] de Atik, como foi explicado acima;

והוא יתעלה שבעתים כאור שבעת הימים וכנ"ל בפ"י וגבה מאד ובפ"י והיה אור הלבנה כאור החמה יש ב' פירושים א' שאור הלבנה יהיה

e ela será elevada “sete vezes mais luminosa, como a luz dos sete dias”, conforme mencionado acima na explicação de “e será muito elevada”. E há duas explicações para o sentido de “E a luz da lua será como a luz do sol”. A primeira: a luz da lua será

כמו אור החמה דעתה הב' שגם אור הלבנה יהיה כמו אור החמה דלעתיד שהוא שבעתים כאור שבעת הימים.

como a luz do sol de agora. A segunda: também a luz da lua será como a luz do sol do futuro, que será “sete vezes mais luminosa, como a luz dos sete dias”.

(ועיין בפע"ח סוף שער הפורים במ"ש וז"ס צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם כו' וז"ש והיה אור הלבנה כו' ויהיו שוין כו' וזה לימות המשיח כו' ע"ש):

(E veja Pri Etz Chaim, no fim de Shaar HaPurim, o que está escrito: “E este é o segredo de ‘os justos sentam-se com suas coroas sobre a cabeça’”, etc.; “e este é [o sentido do] que está escrito: ‘E a luz da lua será’”, etc.; “e serão iguais”, etc.; “e isto ocorrerá nos dias de Mashiach”, etc. Veja lá.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak